

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей**

**МОНГОЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт истории и археологии**



ТЮРКО-МОНГОЛЬСКИЙ МИР В ПРОШЛОМ И НАСТОЯЩЕМ

**Материалы научной конференции памяти
Сергея Григорьевича КЛЯШТОРНОГО
(1928–2014)**

16–17 февраля 2015 г.

Санкт-Петербург

**Санкт-Петербург
Улан-Батор
2016**



Сергей Григорьевич Кляшторный

СОДЕРЖАНИЕ

С. Г. Кляшторный — Ученый и Учитель	12
Конференция «Тюрко-монгольский мир в прошлом и настоящем»	16
С. Г. Кляшторный. Библиография опубликованных работ (2013–1951) ..	21

С. Г. Кляшторный глазами коллег и учеников

Доклады

Ф. М. Асадов. Хазары и барсилы в исследованиях С. Г. Кляшторного	48
Д. Д. Васильев, В. В. Тишин. Сергей Григорьевич Кляшторный (04.02.1928–21.09.2014)	59
И. В. Кульганек. Монголия и монголы в фотообъективе Сергея Григорьевича Кляшторного — археолога, историка и этнографа	67
Д. А. Носов. О вкладе С. Г. Кляшторного в изучение взаимодействия фольклора и литературы	77
Р. Ю. Почекаев. Роль трудов С. Г. Кляшторного в изучении государственности и права тюркских народов Евразии	86
А. С. Сараев. Дискуссия о происхождении ранних тюркоязычных народов и вклад в нее С. Г. Кляшторного	95
В. В. Тишин. Работы С. Г. Кляшторного и некоторые проблемы социальной истории Тюркского каганата VI–VIII вв.	112

Тезисы докладов

И. Ф. Попова. С. Г. Кляшторный: жизнь в науке	121
А. В. Витол. «Кристаллизация» темы исследований С. Г. Кляшторного в 1950–1964 гг.	121
И. К. Загидуллин. С. Г. Кляшторный и концепция семитомной «Истории татар с древнейших времен»	123
А. А. Колесников. О вкладе С. Г. Кляшторного в возрождение военного востоковедения	124
Б. Кумекоев. Светлой памяти выдающегося тюрколога, друга и учителя Сергея Григорьевича Кляшторного	125
В. В. Тренавлов. Тюркологические исследования начала XXI века и «Тюркологический сборник»	125
Д. М. Насилов. Сергей Григорьевич Кляшторный и российская тюркская филология	126
В. З. Церенов. Вспоминая С. Г. Кляшторного	127

Статьи

Т. К. Абдиев. К проблеме взаимосвязи Енисейских надписей и современного киргизского языка	128
Н. Б. Бадмацыренова. Временной порядок и формы изъяснительного наклонения в монгольском языке.....	134
А. А. Бурыкин. Алтайская теория в свете сравнительно-исторического языкознания, ареальной лингвистики и смежных гуманитарных дисциплин	138
Р. М. Валеев, О. Д. Васильюк. Тюркологическое наследие А. Е. Крымского на рубеже XIX–XX вв.....	153
Г.-Р. А.-К. Гусейнов Хоны Северо-Восточного Кавказа и Дагестана и начало зарождения тюркской письменной традиции.....	160
Ю. И. Дробышев. Каракорум и вулкан Хорго	167
Ю. И. Елихина. Коллекция находок экспедиции В. Л. Котвича из городища Хара-Балгасун, хранящаяся в Государственном Эрмитаже	178
А. Ш. Кадырбаев. Степные народы и периодизация истории России в концепции ранних евразийцев	186
А. К. Камалов. К интерпретации этнополитонимов <i>отуз-татар</i> и <i>токуз-татар</i> древнетюркских рунических текстов	195
И. В. Кормушин. Енисейские страдания-1 (Цикл заметок о разногласиях в чтении и интерпретации енисейских рунических текстов, а также по времени их создания)	205
И. Л. Кызласов. Енисейская эпитафия из Восточного Туркестана.....	216
А. М. Мокеев. К вопросу о происхождении и значении политической титулатуры <i>ажо</i> и <i>иди</i> енисейских и алтайских кыргызов	229
Simone-Christiane Raschmann. The Old Uyghurs between East and West	238
Д. М. Тимохин. К вопросу о причинах начала монголо-хорезмийской войны (1219–1221 гг.) по арабо-персидским источникам	247
В. З. Церенов. Манутохай — ставка калмыцких ханов (семантика и локализация топонима)	257
Резолюция конференции «Тюрко-монгольский мир в прошлом и настоящем» памяти Сергея Григорьевича Кляшторного (1928–2014) 16–17 февраля 2015 г.	266
Список авторов статей и выступлений	268

СЕРГЕЙ ГРИГОРЬЕВИЧ КЛЯШТОРНЫЙ

(04.02.1928–21.09.2014)

21 сентября 2014 г. ушел из жизни один из ведущих мировых востоковедов Сергей Григорьевич Кляшторный, тюрколог, крупнейший специалист по памятникам древнетюркской рунической письменности, автор множества работ по истории и эпиграфике древних тюрков Центральной и Средней Азии и Восточной Европы, истории тюркских и монгольских народов [Ragibova 2004, s. 176–189; Кляшторный 2006, с. 571–586; Aydin 2010, s. 238 (указатель)]².

Сергей Григорьевич родился 4 февраля 1928 г. в Гомеле (совр. Республика Беларусь). В 1950 г. году закончил Восточный факультет Ленинградского государственного университета. Работая под руководством выдающихся советских специалистов, — археолога А. Н. Бернштама, с которым он принимал участие в археологических экспедициях в Среднюю Азию, и затем филолога С. Е. Малова, у которого перенимал опыт работы с древнетюркскими письменными памятниками, — в 1963 г. он защитил кандидатскую диссертацию на тему «Древнетюркские рунические памятники как источник по истории Средней Азии», монографически изданную в 1964 г. Эта работа, по праву сказать, не только вошла в золотой фонд российской тюркологии, продолжив традиции, заложенные В. В. Радловым и В. В. Бартольдом, но и навсегда вписала имя автора в историю мирового востоковедения. Образцовое источниковедческое исследование, исчерпывающая библиография позволяют и сейчас считать эту работу не утратившей свое значение, о чем, в частности, говорит дополненное ее переиздание в 2003 г. [Кляшторный 2003].

Кроме значения для древнетюркского источниковедения, работа важна и с исторической точки зрения, поскольку коснулась целого ряда как

¹ Очерк подготовлен **Д. Д. Васильевым**, у которого С. Г. Кляшторный был оппонентом на защите диссертации и с которым он многократно вместе ездил в экспедиции и на конференции, и **В. В. Тишиным**, работу которого С. Г. Кляшторный одобрил и согласился оппонировать на защите, но кончина не позволила ему это осуществить.

² Данные публикации содержат указания на оригинальные издания работ ученого; ниже, при их цитировании, мы будем ссылаться в основном на собрания, содержащие переиздания.

чисто исторических, так и социо-культурных и этнологических проблем, выходящих далеко за рамки среднеазиатского региона. Предложенная же здесь интерпретация истории орхонских тюрков получила развитие в последующих работах ученого [Васютин, Дашковский 2009, с. 248–250]. Среди прочих, очень важны изыскания в ранней истории правящего дома Тюркского каганата, рода Ашина, приведшие Сергея Григорьевича к важному заключению о тесных и длительных тюрко-иранских связях, что заставляет обратить большее внимание на восточно-туркестанский регион, внимательно взглянуть на специфику отношений оседло-земледельческих и кочевнических народов.

В последующие годы, находясь в должности заведующего Тюрко-монгольским кабинетом Ленинградского отделения ИВАН СССР (с 1978 г. — Сектор тюркологии и монголистики), Сергей Григорьевич продолжил изыскания в области изучения памятников древнетюркской письменности. С 1969 г. Сергей Григорьевич руководит также отрядом Советско-Монгольской историко-культурной экспедиции АН СССР и АН МНР. Полевые работы в Монголии позволяют ему впервые опубликовать крупнейшие памятники эпохи древних тюрков VI–X вв.: тюркскую Чойрэнскую надпись (1969, 1971), уйгурскую Терхинскую (Тариатской) надпись (1980, 1983), а также (совместно с В. А. Лившицем) двуязычные Сэврэйскую (на древнетюркском и согдийском; 1971) и Бугутскую надписи (на согдийском и, видимо, брахми; 1971, 1972)¹. Кроме этого, Сергей Григорьевич сумел тщательно обследовать и издать текст Тэсийнской стелы (1983), хотя он не был здесь первым (вслед за монгольскими учеными М. Шинэхуу и С. Харжаубаем), тем не менее, его публикацию отличает выверенность перевода и критический комментарий [Кляшторный 1983, с. 112–133; Кляшторный 2003, с. 30–34; Кляшторный 2006, с. 93–112]. Публиковал Сергей Григорьевич и тексты из Кыргызстана и Восточного Туркестана.

Кроме того, он принимает участие в полевых работах, связанных с непосредственным поиском памятников (см. регулярные отчеты в ежегоднике «Археологические открытия»). Возглавляя в 1968–1973 гг. эпиграфический отряд Саяно-Тувинской экспедиции Института археологии АН СССР, он публикует совместно с одним из авторов данного обзора ряд новых надписей, как известных ранее, так и новых, обнаруженных в результате работ отряда, пересматривает результаты работы предшественников и коллег

¹ Публикация последней, хотя сегодня ясно, что перевод и интерпретация советских ученых далеко не совершенны [Yoshida Y., Moriyasu 1999, p. 121–125], произвела настоящий фурор в научных кругах.

[См.: Кляшторный 2006, с. 332–344]. Согласно намеченному им плану изысканий, был подготовлен Корпус древнетюркских памятников бассейна Енисея [Васильев 1983], и до настоящего времени продолжаются полевые исследования памятников древнетюркской письменности в Южной Сибири Эпиграфической экспедицией ИВ РАН, ежегодно работающей в регионе. Сергеем Григорьевичем были обследованы археологические памятники древнетюркского времени в Саянском каньоне Енисея, на севере Хакасии, в предгорьях хребта Танну-Ола в Туве, в окрестностях озера Кыргыз-нур, в центральном и гобийских аймаках Монголии. Незабываемыми остаются воспоминания о беседах во время экспедиций в юртах, палатках, под тентом грузовика в дождь, у чабанов, пограничников, археологов или во время дружеского застолья, которое так любил Сергей Григорьевич, будучи душой компании, независимо от возраста, национальности и статуса собравшихся и географии встреч. Жизнелюбие, юмор, приветливость в отношениях с друзьями сочетались в нем с удивительной корректностью (хотя и с долей иронии) в научной полемике и дискуссиях.

Кропотливая работа над текстами, обширное привлечение научной литературы, консультации со специалистами по смежным дисциплинам (Сергей Григорьевич часто ссылается на личные консультации В. А. Лившица в вопросах, связанных с иранистикой, Л. Н. Меньшикова и С. Е. Яхонтова в вопросах китайской филологии), их интерпретация в широком историко-культурном контексте позволили ученому прийти, в частности, к заключению о важной роли согдийцев в культурной, экономической, социальной и политической жизни древнетюркских политических образований. Это дало возможность во многом подтвердить выдвигавшиеся еще С. П. Толстовым и А. Н. Бернштамом, сделанные на основе данных многолетних археологических раскопок, выводы о симбиотическом характере взаимодействия кочевнических и оседло-земледельческих обществ.

Кроме этого, хорошая историческая и филологическая подготовка, возможность непосредственной работы с первоисточниками, отличное знание фактического материала позволяют Сергею Григорьевичу обращаться к самым разным проблемам истории древних тюркоязычных народов VI–X вв. Так, ему принадлежат обстоятельные исследования религиозных воззрений древних тюрков и, фактически, их реконструкция на основе конкретно-исторического материала [см., прежде всего: Кляшторный 1981, с. 117–138; Кляшторный 2003, с. 319–338; Кляшторный 2006, с. 241–265]. С середины 80-х гг. XX в. Сергей Григорьевич обращается и к социальной проблематике. В ряде статей он проследил особенности социально-политической организации и социальной структуры Тюркского каганата и

древнетюркских политических образований вообще [Васютин, Дашковский 2009, с. 237–239, 256–257].

С конца 80-х — начала 90-х гг. Сергей Григорьевич публикует свои изыскания по истории древних тюрков VI–IX вв. в ряде коллективных монографий: «Восточный Туркестан глазами русских путешественников (вторая половина XIX в.)» (Алма-Ата, 1988; в соавторстве с А. А. Колесниковым), «Восточный Туркестан глазами европейских путешественников» (Алма-Ата, 1991; в соавторстве с А. А. Колесниковым и М. С. Басхановым), «Казахстан. Летопись трех тысячелетий» (Алма-Ата, 1992; в соавторстве с Т. И. Султановым), «Степные империи Евразии. Древность и средневековье» (СПб., 1994; переиздание: 2005; в соавторстве с Д. Г. Савиновым), «Государство и народы евразийских степей. Древность и средневековье» (СПб., 2000; переиздания: 2004, 2009; в соавторстве с Т. И. Султановым). В этих работах он не только развивает высказанные ранее взгляды, но и дает интерпретацию истории Западно-тюркского, Уйгурского, Карлукского и Кимакского каганатов, а также разрабатывает собственную концепцию «кочевых империй» как в социальном, так и в этническом аспекте [Васютин, Дашковский 2009, с. 248–256].

О том, что авторитет Сергея Григорьевича был широко признан в научном мире, говорит и то, что его перу принадлежат разделы в крупных коллективных сводных трудах, таких как «История Востока» (Т. II. М., 1995), «История татар с древнейших времен» (Казань, 2002. Т. 1), где он выступил и в качестве редактора тома, а также в вышедшей при поддержке ЮНЕСКО «Истории Цивилизаций Центральной Азии» («History of Civilizations of Central Asia». Vol. III. Paris, 1996) и в третьем, «историческом», томе «Philologiae Turcicae fundamenta» («History of the Turkic Peoples in the Pre-Islamic Period». Berlin 2000), и др. Его работы переведены на многие языки.

Одна из наиболее престижных для тюркологов наград — Золотая медаль Постоянной Международной алтаистической конференции (ПИАК), а также ордена Кыргызстана, Татарстана были вручены ученому. С. Г. Кляшторный был избран Почетным членом Турецкого лингвистического общества, Почетным доктором университетов Венгрии и Казахстана.

Сергею Григорьевичу принадлежит и ряд весьма интересных гипотез, сделанных на основе изучения древнетюркских текстов. Так, среди них датировка и интерпретация алтын-кельских надписей [Кляшторный 2006, с. 332–344], толкование термина *bediz* как фигуры погребенного [Кляшторный 2003, с. 253–271; Кляшторный 2006, с. 290–308], отождествление термина *sir* орхонских надписей с кыпчаками и на основе этого реконструкция ранней истории этого племенного объединения [Кляшторный

2003, с. 301–312; Кляшторный 2006, с. 512–526], локализация нескольких объединений с названием *татар* в Центральной Азии в период IX–XII вв. [Кляшторный 2006, с. 531–541], новая реконструкция структуры текста «Ырк битиг» [Кляшторный 2003, с. 339–357; Кляшторный 2006, с. 269–290], датировка миграции огузов из Монголии а Приаралье [Кляшторный 2006, с. 509–512], датировка таласских памятников на основе интерпретации встречаемой в них титулатуры [Кляшторный 2006, с. 349–354], гипотеза о двукрылом делении на *бузуков* и *учуков* у тюрков до распада Первого каганата, на основе прочтения и интерпретации термина *buziq* в Тэсийнской стеле, и тут же в связи с этим реконструкция ранней истории уйгуров и в связи с ними хазар, исходя из прочтения там же и толкования термина *qasar* [Кляшторный 2005, с. 259–264], и др. Они все далеко не бесспорны, как, например, недавно подверженная критике предложенная им интерпретация сочетания *kök türk* [Кляшторный 2003, с. 246–248; Кляшторный 2006, с. 446–449; Beckwith 2009, p. 411], однако они позволяют на серьезном уровне обозначить ряд конкретных проблем, решение которых потребует от будущих исследователей очень серьезной подготовки и кропотливой работы, чтобы подтвердить или опровергнуть их.

На основе многолетних исследований Сергей Григорьевич считал возможным высказаться в 1987 г. об особой «древнетюркской цивилизации» с присущими ей признаками материальной и духовной культуры, — прежде всего, собственная письменность и историографическая традиция, — идеологией, формами социальной и политической организации, цивилизацией со своими традициями, но гибкой, открытой для культурных инноваций [Кляшторный 2003, с. 490–496; Кляшторный 2006, с. 564–570]. Что касается древнетюркской письменности, то в последние годы исследователь склонился к автохтонной природе ее возникновения в древнетюркской среде [Гузев, Кляшторный 2009, с. 146–176].

Сергей Григорьевич редко вел с кем-либо полемику, но даже в этих редких случаях он, следуя научной этике, отвечая оппонентам, всегда был корректен и выдержан, оставаясь в рамках строго научной дискуссии, как было, например, в случае с Л. Н. Гумилевым, беспартийно оспаривавшим предложенную Сергеем Григорьевичем интерпретацию и датировку написанной уйгурским письмом Улаангомской надписи [Кляшторный 2003, с. 285–288].

Последней крупной работой Сергея Григорьевича стала монография о памятниках письменности Уйгурского каганата [Кляшторный 2010], где он дал новое прочтение Терхинской (Тариатской) и Тэсийской стел, а также, что немаловажно, чтение памятника Могойн Шинэ Усу (Селенгинского камня), используя эстампажи 1909 г. его первооткрывателя Г. Й. Рамстед-

та из Рукописной коллекции ИВР РАН [Кляшторный 2010, с. 50–77]. Эта проблема занимала его в последние годы особенно¹. Данная монография подытожила и изыскания великого тюрколога в области истории и культуры древних уйгуров.

Таким образом, две книги «История Центральной Азии и памятники рунического письма» [Кляшторный 2003] и «Рунические памятники Уйгурского каганата и история евразийских степей» [Кляшторный 2010] как бы венчают многолетнее творчество Сергея Григорьевича, подводят итог его научной деятельности, человека, всю жизнь посвятившего изучению истории и культуры древних тюркоязычных народов евразийских степей.

В идеале наука не знает национальных, государственных и каких-либо других границ, тем не менее, отдавая должное вкладу российских тюркологов, фактически основавших тюркологию как самостоятельную дисциплину, нужно объективно признать ее школу одной из лучших. Та самая, которая зародилась в еще царском Петербурге, в стенах Азиатского музея, благодаря усилиям В. В. Радлова и других ученых. Ее традиции достойно продолжали советские ученые уже теперь ставшей ленинградской школы, ученики В. В. Радлова, такие как крупнейший после него российский исследователь памятников древнетюркской письменности С. Е. Малов. Сергей Григорьевич был, в свою очередь, его учеником. И вот сегодня мы потеряли одного из лучших представителей российской тюркологической школы. Можно сказать, что с Сергеем Григорьевичем ушла целая эпоха петербургской/ленинградской тюркологии, фактически подведя черту под очередным этапом истории изучения памятников древнетюркской рунической письменности. Хотелось бы, чтобы это направление не угасло в стенах Института восточных рукописей РАН и петербургские ученые продолжили дело, которому служил Сергей Григорьевич.

Мы же, московские коллеги, выражаем сочувствие и, испытывая огромную горечь от тяжелой, невозполнимой утраты, в свою очередь, будем стремиться достойно служить науке, продолжая традиции изучения древнетюркских памятников, заложенные В. В. Радловым и его последователями, среди которых ведущее место на рубеже XX–XXI столетий принадлежит Сергею Григорьевичу Кляшторному.

¹ Надо заметить, что Сергею Григорьевичу оказалось недоступно последнее издание памятника, выполненное турецким ученым Эрханом Айдыном [Aydin, 2007]. Конечно, и транскрипция и перевод в обоих случаях отличаются, но в области комментариев, особенно, что касается исторической интерпретации, Э. Айдын чистый филолог, едва ли может быть сравним с российским ученым.

Ниже предлагаем список работ, в которых содержатся био-библиографические сведения о Сергее Григорьевиче Кляшторном и развиваются выдвинутые им гипотезы:

1. Ragibova İ. S. G. Klyāştornıy'ın hayati ve ilmi çalışmalarına dair (1951–2003) // Манас Университети «Коомдук илимдер» журналы / Manas Universitesi Sosyal Bilimler Dergisi. 2004. Cilt 6. Sayı 11.
2. Yoshida Y., Moriyasu T. The Bugut Inscription (ブグト碑文) // Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998 (モンゴル国現存遺蹟・碑文調査研究報告) / Ed. by Takao Moriyasu and Ayudai Ochir. Toyonaka: The Society of Central Eurasian Studies, Osaka University, 1999.
3. Д. Д. Васильев, М. В. Горелик, С. Г. Кляшторный, Формирование имперских структур в государствах, созданных кочевниками Евразии, — «Из истории Золотой Орды», Казань 1993.
4. Aydın E. Şine Usu Yazıtı. Çorum: KaraM Yayıncılık, 2007 (KaraM Yayınları: 19; Dilbilim Kitaplığı: 3).
5. Beckwith C. I. Empires of the Silk Road: a History of Central Eurasia from the Bronze Age to the Present. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2009.
6. Васютин С. А., Дашковский П. К. Социально-политическая организация кочевников Центральной Азии поздней древности и раннего средневековья (отечественная историография и современные исследования). Барнаул: Изд-во АГУ, 2009.
7. Aydın E. Türk Runik Bibliyografyası. Genişletilmiş 2. baskı. İstanbul, 2010 (Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi: 61).

Список использованной литературы

1. Васютин, Дашковский 2009: Васютин С. А., Дашковский П. К. Социально-политическая организация кочевников Центральной Азии поздней древности и раннего средневековья (отечественная историография и современные исследования). Барнаул: Изд-во АГУ, 2009.
2. Гузев, Кляшторный 2009: Гузев В. Г., Кляшторный С. Г. Древняя письменность Великой степи // Тюркологический сборник, 2007–2008. История и культура тюркских народов России и сопредельных стран. М., Вост. лит-ра, 2009.
3. Казань 1993: Васильев Д. Д., Горелик М. В., Кляшторный С. Г. Формирование имперских структур в государствах, созданных кочевниками Евразии // Из истории Золотой Орды. Казань, 1993.
4. Кляшторный 1964: Кляшторный С. Г. Древнетюркские рунические надписи как источник по истории Средней Азии. Л., «Наука», 1964.
5. Кляшторный 1983: Кляшторный С. Г. Новые эпиграфические работы в Монголии (1969–1976 гг.) // История и культура Центральной Азии. М., Наука, 1983.
6. Кляшторный 1992: Кляшторный С. Г., Султанов Т. И. Казахстан. Летопись трех тысячелетий. Алма-Ата, 1992.

7. Кляшторный 2003: *Кляшторный С. Г.* История Центральной Азии и памятники рунического письма. СПб., Филологический факультет СПбГУ, 2003.
8. Кляшторный 2005: *Кляшторный С. Г.* Азиатский аспект ранней истории хазар // Хазары / Ред. кол. В. Петрухин, В. Москович, А. Федорчук, А. Кулик, Д. Шапира. Иерусалим: Гешарим; М., Мосты культуры, 2005 (Евреи и славяне. Вып. 16).
9. Кляшторный 2006: *Кляшторный С. Г.* Памятники древнетюркской письменности и этнокультурная история Центральной Азии. СПб., Наука, 2006.
10. Кляшторный 2007: *Кляшторный С. Г.* Суджинская надпись: этапы интерпретации. «Basileus». Сб. статей, посвященный 60-летию Д. Д. Васильева, М., ИВЛ РАН, 2007. С. 193–197.
11. Кляшторный 2010: *Кляшторный С. Г.* Рунические памятники Уйгурского каганата и история евразийских степей. СПб., «Петербургское востоковедение», 2010.
12. Aydın 2007: *Aydın E.* Şine Usu Yazıtı. Çorum: KaraM Yayıncılık, 2007 (KaraM Yayınları: 19; Dilbilim Kitaplığı: 3).
13. Aydın 2010: *Aydın E.* Türk Runik Bibliyografyası. Genişletilmiş 2. baskı. İstanbul, 2010 (Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi: 61).
14. Beckwith 2009: *Beckwith C. I.* Empires of the Silk Road: a History of Central Eurasia from the Bronze Age to the Present. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2009.
15. Klyashtornyj 2008: *Klyashtornyj S. G.* Old Turkic Runic Texts and History of Eurasian Steppe, Editura Academiei Romane- Editura Istros, Bukureşti. 2008.
16. Ragibova 2004: *Ragibova İ. S. G.* Klyashtornyj'in hayati ve ilmi çalışmalarına dair (1951–2003) // Манас Университети «Коомдук илимдер» журналы / Manas Universitesi Sosyal Bilimler Dergisi. 2004. Cilt 6. Sayı 11.
17. Yoshida, Moriyasu 1999: *Yoshida Y., Moriyasu T.* The Bugut Inscription (ブグト碑文) // Provisional Report of Researches on Historical Sites and Inscriptions in Mongolia from 1996 to 1998 (モンゴル国現存遺蹟・碑文調査研究報告) / Ed. by Takao Moriyasu and Ayudai Ochir. Toyonaka: The Society of Central Eurasian Studies, Osaka University, 1999.